Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dar poszerza człowiekowi miejsce i prowadzi go przed wielkich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dar toruje człowiekowi drogę i prowadzi go przed wielkich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dar człowieka toruje mu drogę i prowadzi go przed wielkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dar człowieczy plac mu czyni, i przed wielmożnych przywodzi go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dar człowieczy rozprzestrzenia drogę jego i czyni mu miejsce przed książęty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dar człowieka poszerza przestrzeń i toruje drogę do możnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dary torują człowiekowi drogę i prowadzą go przed wielkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podarunki otwierają drogę dającemu, prowadzą go przed możnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prezenty otwierają człowiekowi drogę i dają mu dostęp do dostojników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dar człowieka rozszerza mu spojrzenie i zapewnia mu dostęp do wielkich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дар людини побільшує її і з володарями її садить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dar człowieka otwiera mu dostęp i prowadzi go przed oblicze wielkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dar człowieka utoruje mu szerokie przejście i zaprowadzi go nawet przed wielkich. |